

Edegar Colonia

Translator & Interpreter

CONTACT INFORMATION

Email: colonia.jr@gmail.com
Address: Klosterstraße 4, 89426 Mödingen, Germany
Phone: +49 152 56580495
Date of birth: 30-06-1980
Nationality: Brazilian
LinkedIn: www.linkedin.com/in/edegarjunior



STRENGTH

A global player, proactive and a team-oriented professional with 12-year experience in translation and interpreting services, and Project Management. International work experience in Brazil, Italy, Switzerland, and Germany. Bachelor's degree in Business Administration and Master's degree in Languages and Translation.

EXPERIENCE

Last relevant interpreting services in 2023

Simultaneous and Consecutive Interpreting Services

- Simultaneous interpreting service for a group of 600 people from Portuguese-speaking countries. Topic: Cultural plurality and social challenges.
Location/date: Rome and Vatican City / Italy - 25.09.23 to 03.10.23
Languages: EN/IT >< PT
Client: Focolare Movement / Holy See
- 76th WHO General Assembly - Simultaneous interpretation for members from Portuguese-speaking countries. Topic: confidential.
Location/date: Geneva / Switzerland - 23.05.2023
Languages: EN >< PT
Client: Swiss Translate / WHO
- Interpreting for a delegation of Brazilian politicians and businessmen on an official visit to Switzerland. Topic: Best ESG cases to import to Brazil.
Location/date: Lausanne / Switzerland - 23.04.23 to 29.04.23
Languages: EN >< PT
Client: Swiss Translate / IMD Lausanne
- United Nations Water Conference (UN-2023 online side event).
Topic: Models of democratic water governance.
Location/date: New York-USA / Broadcast on YouTube - 25.03.23
Languages: IT >< PT
Client: New Humanity International Association

Mannheim, Germany
Nov. 2018 - Oct. 2021

Social Project Management / Interpreter Starkmacher e.V.

- Translate documents and simultaneous interpretation for meetings, events, international visits and negotiations with partner organizations.
- Create and document project proposals/plans for youth education, international mobility, and ESG.
- Lead support to project director and management team, maximizing productivity.
- Project cost controlling by monitoring budgets to ensure the efficient use of resources.

Home office / On-site
2017 - Present

Freelance Translator and Project Lead

- Simultaneous interpretation services for the UNO, WHO, IMD, and Holy See.
- Perform simultaneous and consecutive translations for conferences and business negotiations in the areas of Renewable Energies, Medicine, Automotive, and Marketing.
- Translation services from English, Italian, German, and Spanish into PTBR, in sectors such as ESG, IT, Marketing, Tourism, Medical Technologies, and Theology.

Belo Horizonte, Brazil
March 2011 - May 2015

Linguistic Consultant and Translator Freelance

- Translation of articles and documents, including scientific articles, legal/contractual documents, from English, Spanish and Italian to Brazilian Portuguese.
 - Simultaneous and consecutive interpretation services for conferences and seminars (including webinars), in the following areas: Marketing, IT, Tourism, Medicine and Healthcare, Social Sciences, Psychology, and Theology.
 - Consulting services for the preparation of international business trips.
-

EDUCATION

Rio de Janeiro, Brazil
2016 – 2018

Masters in Translation (English><Portuguese)
Estácio de Sá University

Fribourg, Switzerland
2009 – 2010

**Continuing Professional Development
Course in Social Sciences and Theology**
Centre de Rencontre et de Formation des Focolari

Florence, Italy
2008 – 2009

**Continuing Professional Development
Course in Interreligious Dialogue and Italian Language**
Istituto Internazionale Mistici Corporis

Osório, Brazil
1998 - 2003

Bachelor Degree in Business Management
Centro Universitário Cenecista de Osório

LANGUAGES

Portuguese	Native
German	Fluent / C1
English	Fluent / C1
Italian	Fluent / C1
Spanish	Fluent / B2
French	Begin. / A2

SKILLS

Team oriented
Professional discretion
International multicultural experience
Ability to work with a global team
Attention to detail
Availability for business trips
Good communication
Ability to work under pressure
Self-motivation

SOFTWARES

MS Office (Word, Excel, PPT, Access
Microsoft Teams, Outlook)
SDL Trados 2019

SOCIAL MEDIA COMPETENCES

. Facebook . Instagram
. LinkedIn . ProZ

VOLUNTEERING

- Volunteer translator for refugee NGO LanguageAid, a translation agency that offers volunteer service to organizations that help and protect refugees' rights (since 2020).
- Three-week volunteering for Amava Oluntu, working on social projects development in South Africa in September 2019.
- Two-week Summer Camp Aid volunteering for Syrian refugees in Al-Salt, Jordan, with Caritas Jordan in August 2018.